


Phần dành cho Ngân hàng/ For Vietbank use only

- Mã khách hàng cá nhân/Per code:.....
- Khách hàng doanh nghiệp/Org code:.....
- Mã hợp đồng/Contract Code :.....
- Ngày hiệu lực/Effective date :.....

GIẤY ĐỀ NGHỊ KIỂM HỢP ĐỒNG MỞ VÀ SỬ DỤNG TÀI KHOẢN THANH TOÁN CHUNG

REQUEST FORM CUM CONTRACT FOR OPENING AND USING JOINT ACCOUNT

Kính gửi/ To: NGÂN HÀNG TMCP VIỆT NAM THƯƠNG TÍN/ VIETBANK - UNIT

Đề nghị Quý ngân hàng mở tài khoản và cung cấp các dịch vụ liên quan đến tài khoản cho chúng tôi theo nội dung sau:

We would like to request the Bank to open an account and provide services related to our account as follows:

THÔNG TIN CHỦ TÀI KHOẢN/ ACCOUNT HOLDER INFORMATION		
	Chủ tài khoản 1/ Joint account holder 1	Chủ tài khoản 2/ Joint account holder 2
Tên chủ tài khoản <i>Organization name</i>	.....	.....
Tên tiếng nước ngoài <i>Foreign name</i>	.....	.....
Tên viết tắt <i>Abbreviate name</i>	.....	.....
Địa chỉ giao dịch <i>Trading address</i>	.....	.....
Thông tin liên lạc <i>Contact information</i>	Điện thoại/Phone :..... Fax:..... Email:.....	Điện thoại/Phone :..... Fax:..... Email:.....
PHẦN DÀNH CHO TỔ CHỨC / FOR ORGANIZATION CUSTOMER		
Mã số thuế/GCNĐKDN/Quyết định thành lập/Giấy chứng nhận đăng ký đầu tư <i>Tax code /Enterprise Registration Certificate /Establishment Decision /Investment Registration Certificate</i>	Số/No..... Ngày cấp/đăng ký lần đầu,đăng ký thay đổi lần thứ.....(hiện hành)/First issue/registration, modified registration(existing) th, ngày/date:/...../..... Nơi cấp/ Issue place:.....	Số/No..... Ngày cấp/đăng ký lần đầu,đăng ký thay đổi lần thứ.....(hiện hành)/First issue/registration, modified registration (existing) th, ngày/date:/...../..... Nơi cấp/ Issue place:.....
Địa chỉ đặt trụ sở chính <i>Headquarters address</i>	.....	.....
Quốc gia nơi tổ chức được thành lập/ Country of Incorporation	.....	.....
Tình trạng cư trú(*) <i>Residential status</i>	<input type="checkbox"/> Cư trú/ Resident <input type="checkbox"/> Không cư trú/ Non – resident	<input type="checkbox"/> Cư trú/ Resident <input type="checkbox"/> Không cư trú/ Non – resident
Loại hình doanh nghiệp <i>Type of business</i>		
Lĩnh vực hoạt động kinh doanh chính/Main Business area	<input type="checkbox"/> Sản xuất/ Manufacture <input type="checkbox"/> Thương mại/ Trade <input type="checkbox"/> Dịch vụ/ Service Chính (lĩnh vực có doanh thu cao nhất)/Main business (the highest revenue):.....	<input type="checkbox"/> Sản xuất/ Manufacture <input type="checkbox"/> Thương mại/ Trade <input type="checkbox"/> Dịch vụ/ Service Chính (lĩnh vực có doanh thu cao nhất)/Main business (the highest revenue):.....
Doanh thu năm gần nhất/Revenue of latest year	<input type="checkbox"/> <20 tỷ/ billion <input type="checkbox"/> 20-200 tỷ/ billion <input type="checkbox"/> 200-600 tỷ/ billion <input type="checkbox"/> 600-1000 tỷ/ billion <input type="checkbox"/> >1000 tỷ/ billion	<input type="checkbox"/> <20 tỷ/ billion <input type="checkbox"/> 20-200 tỷ/ billion <input type="checkbox"/> 200-600 tỷ/ billion <input type="checkbox"/> 600-1000 tỷ/ billion <input type="checkbox"/> >1000 tỷ/ billion
Thông tin về cổ đông sở hữu trên 10% cổ phần của tổ chức <i>Information for shareholder who</i>	Cổ đông nắm giữ trực tiếp hoặc gián tiếp trên 10% cổ phần/Any person who owns directly or indirectly more than 10% of the entity's shares:.	Cổ đông nắm giữ trực tiếp hoặc gián tiếp trên 10% cổ phần/Any person who owns directly or indirectly more than 10% of the entity's shares:.

<p><i>owns more than 10% of the entity's share (*)</i></p>	<p>Có quốc tịch Hoa Kỳ (<i>US Citizenship</i>) <input type="checkbox"/> Có (<i>Yes</i>) (*) <input type="checkbox"/> Không (<i>No</i>) Có thẻ xanh Hoa Kỳ (<i>US green card</i>) <input type="checkbox"/> Có (<i>Yes</i>) (*) <input type="checkbox"/> Không (<i>No</i>) Có cư trú tại Hoa Kỳ ít nhất 31 ngày trong năm dương lịch hiện tại và 183 ngày trong ba năm bao gồm năm hiện tại và hai năm trước đó/<i>Resident alien who has been in the US for at least 31 days during the current calendar year and 183 days during the three year period that includes the current year and the two preceding years.</i> <input type="checkbox"/> Có (<i>Yes</i>) (*) <input type="checkbox"/> Không (<i>No</i>) (*)<i>Tổ chức kê khai thêm thông tin tại Phụ lục 3 đính kèm/Please provide more details in the attached Annex 3</i></p>	<p>Có quốc tịch Hoa Kỳ (<i>US Citizenship</i>) <input type="checkbox"/> Có (<i>Yes</i>) (*) <input type="checkbox"/> Không (<i>No</i>) Có thẻ xanh Hoa Kỳ (<i>US green card</i>) <input type="checkbox"/> Có (<i>Yes</i>) (*) <input type="checkbox"/> Không (<i>No</i>) Có cư trú tại Hoa Kỳ ít nhất 31 ngày trong năm dương lịch hiện tại và 183 ngày trong ba năm bao gồm năm hiện tại và hai năm trước đó/<i>Resident alien who has been in the US for at least 31 days during the current calendar year and 183 days during the three year period that includes the current year and the two preceding years.</i> <input type="checkbox"/> Có (<i>Yes</i>) (*) <input type="checkbox"/> Không (<i>No</i>) (*)<i>Tổ chức kê khai thêm thông tin tại Phụ lục 3 đính kèm/Please provide more details in the attached Annex 3</i></p>
<p>Thông tin về công ty mẹ (áp dụng cho chi nhánh/VPĐD) <i>Parent company's information (use for Branch/Representative office)</i></p>	<p>Tên công ty/<i>Parent company name</i>:..... Địa chỉ/<i>Address</i>: GCNĐKDN/<i>Enterprise Registration Certificate No.</i>:</p>	<p>Tên công ty/<i>Parent company name</i>:..... Địa chỉ/<i>Address</i>: GCNĐKDN/<i>Enterprise Registration Certificate No.</i>:</p>
<p>Thông tin (*) bổ sung cho mục đích tuân thủ FATCA Additional information (*) for FATCA purpose</p>	<p><input type="checkbox"/> Chúng tôi là tổ chức Hoa Kỳ theo luật thuế Hoa Kỳ và chúng tôi đồng ý cho Vietbank được cung cấp các thông tin liên quan đến tài khoản của chúng tôi và các thông tin khác liên quan theo quy định pháp luật Việt Nam, theo yêu cầu của chính phủ Hoa Kỳ và đạo luật FATCA. Chúng tôi đồng ý cung cấp cho Vietbank đầy đủ các chứng từ theo yêu cầu của các luật này. <i>We are US Entity for purpose of US tax laws and we agree to VIETBANK providing relevant account information to US and Vietnamese authorities as required under FATCA and other regulation. We also agree to provide to VIETBANK the completed and signed forms as required under these laws.</i></p> <p><input type="checkbox"/> Chúng tôi không phải tổ chức Hoa Kỳ theo luật thuế Hoa Kỳ. Các chủ sở hữu của chúng tôi không phải là cá nhân Hoa Kỳ. Chúng tôi đồng ý cung cấp cho Vietbank các tài liệu liên quan để xác định tình trạng thuế. Chúng tôi đồng ý cho Vietbank được cung cấp các thông tin liên quan đến tài khoản của chúng tôi cho Hoa Kỳ hoặc các cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam theo quy định của FATCA và của pháp luật Việt Nam. <i>We are not an US Entity and we are not liable to US tax. Our beneficial owners are also not US Person. We agree to provide VIETBANK with relevant documents as may be required to confirm our tax status. We also agree for VIETBANK to submit relevant information to the US and Vietnam authorities or may be required under prevailing regulations including FATCA.</i></p>	
<p>PHẦN DÀNH CHO CÁ NHÂN/ FOR INDIVIDUAL CUSTOMER</p>		
<p>CCCD/CMND/Hộ chiếu/<i>ID/Passport</i></p>	<p>Số/<i>No.</i>..... Ngày cấp/<i>Issue date</i>:...../...../..... Nơi cấp/<i>Issue place</i>:.....</p>	<p>Số/<i>No.</i>..... Ngày cấp/<i>Issue date</i>:...../...../..... Nơi cấp/<i>Issue place</i>:.....</p>
<p>Địa chỉ thường trú/<i>Permanent address</i></p>	<p>.....</p>	
<p>Ngày sinh/<i>Date of birth</i></p>	<p>...../...../.....</p>	
<p>Giới tính/<i>Gender</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Nam/<i>Male</i> <input type="checkbox"/> Nữ/<i>Female</i></p>	
<p>Tình trạng hôn nhân/<i>Married status</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Độc thân <input type="checkbox"/> Đã lập gia đình <input type="checkbox"/> Khác <i>Single Married Other</i></p>	
<p>Số thị thực/Thẻ tạm trú/<i>Visa/Temporary card No</i></p>	<p>Số/<i>No.</i>..... Cấp bởi/<i>Issue by</i>:..... Từ ngày/<i>Form</i>:..... đến ngày/<i>To</i>:.....</p>	<p>Số/<i>No.</i>..... Cấp bởi/<i>Issue by</i>:..... Từ ngày/<i>Form</i>:..... đến ngày/<i>To</i>:.....</p>
<p>Tình trạng cư trú/<i>Residence</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Cư trú/<i>Resident</i> <input type="checkbox"/> Không cư trú/<i>Non resident</i></p>	
<p>Cơ quan/ <i>Company</i></p>	<p>Nghề nghiệp/<i>Occupation</i>:..... Tên cơ quan/<i>Company name</i>:</p>	

	Địa chỉ cơ quan/ <i>Company address:</i>	Địa chỉ cơ quan/ <i>Company address:</i>
Thông tin bổ sung cho mục đích tuân thủ fatca/ <i>Additional information for fatca purpose</i>	<input type="checkbox"/> Là công dân Mỹ/có thẻ xanh/đối tượng cư trú Mỹ (nếu có, xin vui lòng điền mẫu W-9). Mã số thuế Mỹ:..... <i>U.S citizen/US green card holder/resident alien (if any, please complete form W9). TIN number:.....</i> <input type="checkbox"/> Có dấu hiệu Mỹ (nơi sinh tại Mỹ / địa chỉ gửi thư hoặc số điện thoại liên lạc tại Mỹ / lệnh định kỳ chuyển tiền vào một tài khoản mở tại Mỹ hay chuyển khoản từ một địa chỉ tại Mỹ / giấy ủy quyền còn hiệu lực cho người có địa chỉ ở Mỹ/ địa chỉ nhờ giữ hộ thư cá nhân tại Mỹ) (nếu có, xin vui lòng điền mẫu W8-BEN). <i>With U.S indicia (born in U.S / Current U.S mailing or U.S phone number / Standing instructions to transfer funds to or receive from an account maintained in the US / Granted Power of Attorney with a U.S address / U.S care of hold mail address) (if any, please complete form W-8BEN).</i> <input type="checkbox"/> Tôi không có những trạng thái nêu trên, nhưng tôi sẽ có trách nhiệm thông báo với Vietbank trong vòng 30 ngày kể từ khi tôi có sự thay đổi trạng thái (nếu có). <i>I am not a person subject to FATCA. And I hereby commit to notify Vietbank any changes to this information within 30 days upon any changes.</i>	<input type="checkbox"/> Là công dân Mỹ/có thẻ xanh/đối tượng cư trú Mỹ (nếu có, xin vui lòng điền mẫu W-9). Mã số thuế Mỹ:..... <i>U.S citizen/US green card holder/resident alien (if any, please complete form W9). TIN number:.....</i> <input type="checkbox"/> Có dấu hiệu Mỹ (nơi sinh tại Mỹ / địa chỉ gửi thư hoặc số điện thoại liên lạc tại Mỹ / lệnh định kỳ chuyển tiền vào một tài khoản mở tại Mỹ hay chuyển khoản từ một địa chỉ tại Mỹ / giấy ủy quyền còn hiệu lực cho người có địa chỉ ở Mỹ/ địa chỉ nhờ giữ hộ thư cá nhân tại Mỹ) (nếu có, xin vui lòng điền mẫu W8-BEN). <i>With U.S indicia (born in U.S / Current U.S mailing or U.S phone number / Standing instructions to transfer funds to or receive from an account maintained in the US / Granted Power of Attorney with a U.S address / U.S care of hold mail address) (if any, please complete form W-8BEN).</i> <input type="checkbox"/> Tôi không có những trạng thái nêu trên, nhưng tôi sẽ có trách nhiệm thông báo với Vietbank trong vòng 30 ngày kể từ khi tôi có sự thay đổi trạng thái (nếu có). <i>I am not a person subject to FATCA. And I hereby commit to notify Vietbank any changes to this information within 30 days upon any changes.</i>

YÊU CẦU MỞ VÀ SỬ DỤNG TÀI KHOẢN/REQUEST FOR OPENING AND USING ACCOUNT

Loại tài khoản/ <i>Type of account</i>	<input type="checkbox"/> Thanh toán/ <i>Current account</i> <input type="checkbox"/> Khác/ <i>other</i>
--	---

Loại tiền/ <i>Currency</i>	<input type="checkbox"/> VND <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> Khác/ <i>other</i>
----------------------------	---

CÁC YÊU CẦU KHÁC/OTHER REQUESTS
(Nếu có, vui lòng điền thêm thông tin ở (các) dòng bên dưới/ *If yes, please click or adding detail(s) in below row(s)*)

Đăng ký nhận sổ phụ tài khoản <i>Account Statement request</i>	<input type="checkbox"/> Có/ <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Không/ <i>No</i>
	Chu kỳ nhận sổ phụ/ <i>Period of receiving account statement:</i> <input type="checkbox"/> 10 ngày/ <i>Every 10 days</i> <input type="checkbox"/> Hàng tháng/ <i>Monthly</i> <input type="checkbox"/> Khi có yêu cầu/ <i>When required</i>
	Hình thức nhận sổ phụ/ <i>Preferred account statement receiving:</i> <input type="checkbox"/> Tại ngân hàng/ <i>At Bank's counter</i> <input type="checkbox"/> Gửi bưu điện/ <i>By post</i> <input type="checkbox"/> Khác/ <i>Other</i>
	Địa chỉ nhận sổ phụ (nếu khác địa chỉ trên)/ <i>Address for A/C statement (if different from registered address):</i>

Đăng ký sử dụng SEC <i>Cheque registration</i>	<input type="checkbox"/> Có/ <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Không/ <i>No</i>
	Số lượng quyển séc yêu cầu/ <i>No. of cheque book(s) requested:</i> quyển (cheque-book)
	Người được ủy quyền nhận Séc là Ông/Bà / <i>Attorney person to receive Cheque book - Mr /Ms</i> :..... <i>CCCD/CMND/Hộ chiếu/ID/Passport:</i>

Đăng ký nộp thuế điện tử <i>E-tax payment registration</i>	<input type="checkbox"/> Có/ <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Không/ <i>No</i>
	Trích tiền từ tài khoản số/ <i>Debit from account No</i> tại/ <i>at</i> Vietbank. Mã số thuế (nếu khác mã số thuế trên)/ <i>if different from registered Tax code:</i>

<p>Họ tên/Full name:..... CCCD/CMND/Hộ chiếu/ID/Passport.....Ngày cấp/Issue date.../.../..... Nơi cấp/Issue place..... Quốc tịch/Nationality:..... Thị thực nhập cảnh/Giấy miễn thị thực nhập cảnh/ Visa No/Visa Exemption:..... Ngày sinh/Birthday..... <input type="checkbox"/> Cư trú/Resident <input type="checkbox"/> Không cư trú/Non – resident Địa chỉ thường trú/Permanent residence address:..... Nơi ở hiện tại/Current address:,..... Nghề nghiệp, Chức vụ/Occupation, Position:.....Điện thoại/Phone:.....</p>		
<p><input type="checkbox"/> Đăng ký/ Register <input type="checkbox"/> Không đăng ký/Not register Người đại diện theo ủy quyền thứ 1/Legally authorized representative 1: Họ tên/Full name:..... CCCD/CMND/Hộ chiếu/ID/Passport.....Ngày cấp/Issue date.../.../..... Nơi cấp/Issue place..... Quốc tịch/Nationality:..... Thị thực nhập cảnh/Giấy miễn thị thực nhập cảnh/ Visa No/Visa Exemption:..... Ngày sinh/Birthday..... <input type="checkbox"/> Cư trú/Resident <input type="checkbox"/> Không cư trú/Non – resident Địa chỉ thường trú/Permanent residence address:..... Nơi ở hiện tại/Current address:,..... Nghề nghiệp, Chức vụ/Occupation, Position:.....Điện thoại/Phone:..... Thời hạn ủy quyền/Authorized period: Từ/From:.....đến/to..... Lưu ý: Chọn ngày hết hiệu lực là ngày làm việc/ Notes: Date of expire must be a working day. Nội dung ủy quyền: <input type="checkbox"/> Sử dụng tài khoản với hạn mức/ Use the account within the limit:..... <input type="checkbox"/> Được quyền phát hành séc với hạn mức/ Draw the cheque within the limit:..... <input type="checkbox"/> Khác (ghi rõ nội dung ủy quyền cụ thể)/Other(specify athorization contents):.....</p>		
<p><input type="checkbox"/> Đăng ký/ Register <input type="checkbox"/> Không đăng ký/Not register Người đại diện theo ủy quyền thứ 2/Legally authorized representative 2: Họ tên/Full name:..... CCCD/CMND/Hộ chiếu/ID/Passport:.....Ngày cấp/Issue date.../.../..... Nơi cấp/Issue place..... Quốc tịch/Nationality:..... Thị thực nhập cảnh/Giấy miễn thị thực nhập cảnh/ Visa No/Visa Exemption:..... Ngày sinh/Birthday..... <input type="checkbox"/> Cư trú/Resident <input type="checkbox"/> Không cư trú/Non – resident Địa chỉ thường trú/Permanent residence address:..... Nơi ở hiện tại/Current address:,..... Nghề nghiệp, Chức vụ/Occupation, Position:.....Điện thoại/Phone:..... Thời hạn ủy quyền/Authorized period: Từ/From:.....đến/to..... Lưu ý: Chọn ngày hết hiệu lực là ngày làm việc/ Notes: Date of expire must be a working day. Nội dung ủy quyền: <input type="checkbox"/> Sử dụng tài khoản với hạn mức/ Use the account within the limit:..... <input type="checkbox"/> Được quyền phát hành séc với hạn mức/ Draw the cheque within the limit:..... <input type="checkbox"/> Khác (ghi rõ nội dung ủy quyền cụ thể)/Other(specify athorization contents):.....</p>		
<p style="text-align: center;">KẾ TOÁN TRƯỞNG/PHỤ TRÁCH KẾ TOÁN (NẾU CÓ) CHIEF ACCOUNTANT/PERSON IN CHARGE OF ACCOUNTING (IF ANY)</p>	<p><input type="checkbox"/> Đăng ký Register</p>	<p><input type="checkbox"/> Không đăng ký Not register</p>
<p><input type="checkbox"/> Đăng ký/ Register <input type="checkbox"/> Không đăng ký/Not register Kế toán trưởng/Phụ trách kế toán/ Chief accountant/Accountance Họ tên/Full name:..... CCCD/CMND/Hộ chiếu/ID/Passport:.....Ngày cấp/Issue date.../.../..... Nơi cấp/Issue place..... Quốc tịch/Nationality:..... Thị thực nhập cảnh/Giấy miễn thị thực nhập cảnh/ Visa No/Visa Exemption:..... Ngày sinh/Birthday..... <input type="checkbox"/> Cư trú/Resident <input type="checkbox"/> Không cư trú/Non – resident Địa chỉ thường trú/Permanent residence address:..... Nơi ở hiện tại/Current address:,..... Nghề nghiệp, Chức vụ/Occupation, Position:.....Điện thoại/Phone:.....</p>		
<p><input type="checkbox"/> Đăng ký/ Register <input type="checkbox"/> Không đăng ký/Not register Người được Kế toán trưởng/Người phụ trách kế toán ủy quyền</p>		

TỔ CHỨC 2 (ENTITY 2)	<p>Person authorized by Chief accountant/ Accountance</p> <p>Họ tên/Full name:.....</p> <p>CCCD/CMND/Hộ chiếu/ID/Passport:.....Ngày cấp/Issue date.../.../.....</p> <p>Nơi cấp/Issue place..... Quốc tịch/Nationality:.....</p> <p>Thị thực nhập cảnh/Giấy miễn thị thực nhập cảnh/ Visa No/Visa Exemption:.....</p> <p>Ngày sinh/Birthday..... <input type="checkbox"/> Cư trú/Resident <input type="checkbox"/> Không cư trú/Non – resident</p> <p>Địa chỉ thường trú/Permanent residence address:.....</p> <p>Nơi ở hiện tại/Current address:</p> <p>Nghề nghiệp, Chức vụ/Occupation, Position:.....Điện thoại/Phone:.....</p> <p>Lưu ý: Chọn ngày hết hiệu lực là ngày làm việc/ Notes: Date of expire must be a working day.</p> <p>Nội dung ủy quyền:</p> <p><input type="checkbox"/> Ký thay kế toán trưởng trên mọi chứng từ giao dịch liên quan đến tài khoản số .....với ngân hàng/Sign on behalf of the Chief Accountant on all transactional</p> <p><input type="checkbox"/> Khác (ghi rõ nội dung ủy quyền cụ thể)/Other(specify athorization contents):.....</p>		
	<p><input type="checkbox"/> Đăng ký/ Register <input type="checkbox"/> Không đăng ký/Not register</p> <p>Người đại diện theo pháp luật/Legal representative:</p> <p>Họ tên/Full name:.....</p> <p>CCCD/CMND/Hộ chiếu/ID/Passport:.....Ngày cấp/Issue date.../.../.....</p> <p>Nơi cấp/Issue place..... Quốc tịch/Nationality:.....</p> <p>Thị thực nhập cảnh/Giấy miễn thị thực nhập cảnh/ Visa No/Visa Exemption:.....</p> <p>Ngày sinh/Birthday..... <input type="checkbox"/> Cư trú/Resident <input type="checkbox"/> Không cư trú/Non – resident</p> <p>Địa chỉ thường trú/Permanent residence address:.....</p> <p>Nơi ở hiện tại/Current address:</p> <p>Nghề nghiệp, Chức vụ/Occupation, Position:.....Điện thoại/Phone:.....</p>		
	<p><input type="checkbox"/> Đăng ký/ Register <input type="checkbox"/> Không đăng ký/Not register</p> <p>Người đại diện theo ủy quyền thứ 1/Legally authorized representative 1:</p> <p>Họ tên/Full name:.....</p> <p>CCCD/CMND/Hộ chiếu/ID/Passport:.....Ngày cấp/Issue date.../.../.....</p> <p>Nơi cấp/Issue place..... Quốc tịch/Nationality:.....</p> <p>Thị thực nhập cảnh/Giấy miễn thị thực nhập cảnh/ Visa No/Visa Exemption:.....</p> <p>Ngày sinh/Birthday..... <input type="checkbox"/> Cư trú/Resident <input type="checkbox"/> Không cư trú/Non – resident</p> <p>Địa chỉ thường trú/Permanent residence address:.....</p> <p>Nơi ở hiện tại/Current address:</p> <p>Nghề nghiệp, Chức vụ/Occupation, Position:.....Điện thoại/Phone:.....</p> <p>Thời hạn ủy quyền/Authorized period: Từ/From:.....đến/to.....</p> <p>Lưu ý: Chọn ngày hết hiệu lực là ngày làm việc/ Notes: Date of expire must be a working day.</p> <p>Nội dung ủy quyền:</p> <p><input type="checkbox"/> Sử dụng tài khoản với hạn mức/ Use the account within the limit:.....</p> <p><input type="checkbox"/> Được quyền phát hành séc với hạn mức/ Draw the cheque within the limit:.....</p> <p><input type="checkbox"/> Khác (ghi rõ nội dung ủy quyền cụ thể)/Other(specify athorization contents):.....</p>		
<p><input type="checkbox"/> Đăng ký/ Register <input type="checkbox"/> Không đăng ký/Not register</p> <p>Người đại diện theo ủy quyền thứ 2/Legally authorized representative 2:</p> <p>Họ tên/Full name:.....</p> <p>CCCD/CMND/Hộ chiếu/ID/Passport:.....Ngày cấp/Issue date.../.../.....</p> <p>Nơi cấp/Issue place..... Quốc tịch/Nationality:.....</p> <p>Thị thực nhập cảnh/Giấy miễn thị thực nhập cảnh/ Visa No/Visa Exemption:.....</p> <p>Ngày sinh/Birthday..... <input type="checkbox"/> Cư trú/Resident <input type="checkbox"/> Không cư trú/Non – resident</p> <p>Địa chỉ thường trú/Permanent residence address:.....</p> <p>Nơi ở hiện tại/Current address:</p> <p>Nghề nghiệp, Chức vụ/Occupation, Position:.....Điện thoại/Phone:.....</p> <p>Thời hạn ủy quyền/Authorized period: Từ/From:.....đến/to.....</p> <p>Lưu ý: Chọn ngày hết hiệu lực là ngày làm việc/ Notes: Date of expire must be a working day.</p> <p>Nội dung ủy quyền:</p> <p><input type="checkbox"/> Sử dụng tài khoản với hạn mức/ Use the account within the limit:.....</p> <p><input type="checkbox"/> Được quyền phát hành séc với hạn mức/ Draw the cheque within the limit:.....</p> <p><input type="checkbox"/> Khác (ghi rõ nội dung ủy quyền cụ thể)/Other(specify athorization contents):.....</p>			

KẾ TOÁN TRƯỞNG/PHỤ TRÁCH KẾ TOÁN (NẾU CÓ) CHIEF ACCOUNTANT/PERSON IN CHARGE OF ACCOUNTING (IF ANY)		
<input type="checkbox"/> Đăng ký/ Register <input type="checkbox"/> Không đăng ký/Not register Kế toán trưởng/Phụ trách kế toán/ Chief accountant/Accountance Họ tên/Full name:..... CCCD/CMND/Hộ chiếu/ID/Passport:..... Ngày cấp/Issue date:..../..../..... Nơi cấp/Issue place:..... Quốc tịch/Nationality:..... Thị thực nhập cảnh/Giấy miễn thị thực nhập cảnh/ Visa No/Visa Exemption:..... Ngày sinh/Birthday..... <input type="checkbox"/> Cư trú/Resident <input type="checkbox"/> Không cư trú/Non – resident Địa chỉ thường trú/Permanent residence address:..... Nơi ở hiện tại/Current address: Nghề nghiệp, Chức vụ/Occupation, Position:..... Điện thoại/Phone:.....		
<input type="checkbox"/> Đăng ký/ Register <input type="checkbox"/> Không đăng ký/Not register Người được Kế toán trưởng/Người phụ trách kế toán ủy quyền Person authorized by Chief accountant/ Accountance Họ tên/Full name:..... CCCD/CMND/Hộ chiếu/ID/Passport:..... Ngày cấp/Issue date:..../..../..... Nơi cấp/Issue place:..... Quốc tịch/Nationality:..... Thị thực nhập cảnh/Giấy miễn thị thực nhập cảnh/ Visa No/Visa Exemption:..... Ngày sinh/Birthday..... <input type="checkbox"/> Cư trú/Resident <input type="checkbox"/> Không cư trú/Non – resident Địa chỉ thường trú/Permanent residence address:..... Nơi ở hiện tại/Current address: Nghề nghiệp, Chức vụ/Occupation, Position:..... Điện thoại/Phone:..... Thời hạn ủy quyền/Authorized period: Từ/From:..... đến/to..... <i>Lưu ý: Chọn ngày hết hiệu lực là ngày làm việc/ Notes: Date of expire must be a working day.</i> Nội dung ủy quyền: <input type="checkbox"/> Ký thay kế toán trưởng trên mọi chứng từ giao dịch liên quan đến tài khoản số .....với ngân hàng/Sign on behalf of the Chief Accountant on all transactional <input type="checkbox"/> Khác (ghi rõ nội dung ủy quyền cụ thể)/Other(specify athorization contents):.....		
PHẦN DÀNH CHO CÁ NHÂN/ FOR INDIVIDUAL CUSTOMER		
CHỦ TÀI KHOẢN 1/ JOINT ACCOUNT HOLDER 1	<input type="checkbox"/> Đăng ký/ Register <input type="checkbox"/> Không đăng ký/Not register Người được ủy quyền thứ 1/ authorized party 1: Họ tên/Full name:..... CCCD/CMND/Hộ chiếu/ID/Passport:..... Ngày cấp/Issue date:..../..../..... Nơi cấp/Issue place:..... Quốc tịch/Nationality:..... Thị thực nhập cảnh/Giấy miễn thị thực nhập cảnh/ Visa No/Visa Exemption:..... Ngày sinh/Birthday..... <input type="checkbox"/> Cư trú/Resident <input type="checkbox"/> Không cư trú/Non – resident Địa chỉ thường trú/Permanent residence address:..... Nơi ở hiện tại/Current address: Nghề nghiệp, Chức vụ/Occupation, Position:..... Điện thoại/Phone:..... Thời hạn ủy quyền/Authorized period: Từ/From:..... đến/to..... <i>Lưu ý: Chọn ngày hết hiệu lực là ngày làm việc/ Notes: Date of expire must be a working day.</i> Nội dung ủy quyền: <input type="checkbox"/> Sử dụng tài khoản với hạn mức/ Use the account within the limit:..... <input type="checkbox"/> Được quyền phát hành séc với hạn mức/ Draw the cheque within the limit:..... <input type="checkbox"/> Khác (ghi rõ nội dung ủy quyền cụ thể)/Other(specify athorization contents):.....	
	<input type="checkbox"/> Đăng ký/ Register <input type="checkbox"/> Không đăng ký/Not register Người được ủy quyền thứ 2/ authorized party 2: Họ tên/Full name:..... CCCD/CMND/Hộ chiếu/ID/Passport:..... Ngày cấp/Issue date:..../..../..... Nơi cấp/Issue place:..... Quốc tịch/Nationality:..... Thị thực nhập cảnh/Giấy miễn thị thực nhập cảnh/ Visa No/Visa Exemption:..... Ngày sinh/Birthday..... <input type="checkbox"/> Cư trú/Resident <input type="checkbox"/> Không cư trú/Non – resident Địa chỉ thường trú/Permanent residence address:..... Nơi ở hiện tại/Current address:	

	<p>Nghề nghiệp, Chức vụ/<i>Occupation, Position</i>:.....Điện thoại/<i>Phone</i>:.....</p> <p>Thời hạn ủy quyền/<i>Authorized period</i>: Từ/<i>From</i>:.....đến/<i>to</i>:.....</p> <p><i>Lưu ý: Chọn ngày hết hiệu lực là ngày làm việc/ Notes: Date of expire must be a working day.</i></p> <p>Nội dung ủy quyền:</p> <p><input type="checkbox"/> Sử dụng tài khoản với hạn mức/ Use the account within the limit:.....</p> <p><input type="checkbox"/> Được quyền phát hành séc với hạn mức/ Draw the cheque within the limit:.....</p> <p><input type="checkbox"/> Khác (ghi rõ nội dung ủy quyền cụ thể)/Other(specify athorization contents):.....</p> <p>.....</p>		
<p>CHỦ TÀI KHOẢN 2/ <i>JOINT ACCOUNT HOLDER 2</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Đăng ký/ Register <input type="checkbox"/> Không đăng ký/Not register</p> <p>Người được ủy quyền thứ 1/ <i>authorized party 1</i>:</p> <p>Họ tên/<i>Full name</i>:.....</p> <p>CCCD/CMND/Hộ chiếu/<i>ID/Passport</i>:.....Ngày cấp/<i>Issue date</i>:.../.../.....</p> <p>Nơi cấp/<i>Issue place</i>:..... Quốc tịch/<i>Nationality</i>:.....</p> <p>Thị thực nhập cảnh/Giấy miễn thị thực nhập cảnh/<i>Visa No/Visa Exemption</i>:.....</p> <p>Ngày sinh/<i>Birthday</i>:..... <input type="checkbox"/> Cư trú/<i>Resident</i> <input type="checkbox"/> Không cư trú/<i>Non – resident</i></p> <p>Địa chỉ thường trú/<i>Permanent residence address</i>:.....</p> <p>Nơi ở hiện tại/<i>Current address</i>:</p> <p>Nghề nghiệp, Chức vụ/<i>Occupation, Position</i>:.....Điện thoại/<i>Phone</i>:.....</p> <p>Thời hạn ủy quyền/<i>Authorized period</i>: Từ/<i>From</i>:.....đến/<i>to</i>:.....</p> <p><i>Lưu ý: Chọn ngày hết hiệu lực là ngày làm việc/ Notes: Date of expire must be a working day.</i></p> <p>Nội dung ủy quyền:</p> <p><input type="checkbox"/> Sử dụng tài khoản với hạn mức/ Use the account within the limit:.....</p> <p><input type="checkbox"/> Được quyền phát hành séc với hạn mức/ Draw the cheque within the limit:.....</p> <p><input type="checkbox"/> Khác (ghi rõ nội dung ủy quyền cụ thể)/Other(specify athorization contents):.....</p> <p>.....</p>		
	<p><input type="checkbox"/> Đăng ký/ Register <input type="checkbox"/> Không đăng ký/Not register</p> <p>Người được ủy quyền thứ 1/ <i>authorized party 1</i>:</p> <p>Họ tên/<i>Full name</i>:.....</p> <p>CCCD/CMND/Hộ chiếu/<i>ID/Passport</i>:.....Ngày cấp/<i>Issue date</i>:.../.../.....</p> <p>Nơi cấp/<i>Issue place</i>:..... Quốc tịch/<i>Nationality</i>:.....</p> <p>Thị thực nhập cảnh/Giấy miễn thị thực nhập cảnh/<i>Visa No/Visa Exemption</i>:.....</p> <p>Ngày sinh/<i>Birthday</i>:..... <input type="checkbox"/> Cư trú/<i>Resident</i> <input type="checkbox"/> Không cư trú/<i>Non – resident</i></p> <p>Địa chỉ thường trú/<i>Permanent residence address</i>:.....</p> <p>Nơi ở hiện tại/<i>Current address</i>:</p> <p>Nghề nghiệp, Chức vụ/<i>Occupation, Position</i>:.....Điện thoại/<i>Phone</i>:.....</p> <p>Thời hạn ủy quyền/<i>Authorized period</i>: Từ/<i>From</i>:.....đến/<i>to</i>:.....</p> <p><i>Lưu ý: Chọn ngày hết hiệu lực là ngày làm việc/ Notes: Date of expire must be a working day.</i></p> <p>Nội dung ủy quyền:</p> <p><input type="checkbox"/> Sử dụng tài khoản với hạn mức/ Use the account within the limit:.....</p> <p><input type="checkbox"/> Được quyền phát hành séc với hạn mức/ Draw the cheque within the limit:.....</p> <p><input type="checkbox"/> Khác (ghi rõ nội dung ủy quyền cụ thể)/Other(specify athorization contents):.....</p> <p>.....</p>		

XÁC NHẬN/CAM KẾT CỦA KHÁCH HÀNG/DECLARATION

Chúng tôi cam kết quản lý và sử dụng tài khoản theo đúng quy định của pháp luật, quy định của VIETBANK và Quy định mở và sử dụng tài khoản đã được thỏa thuận giữa chúng tôi và VIETBANK kèm theo các Bản Phụ lục điều khoản và điều kiện mở và sử dụng tài khoản, dịch vụ ("Bản điều khoản và điều kiện"). Giấy đề nghị kèm Hợp đồng mở và sử dụng tài khoản này được lập 01 (một) bản gốc lưu giữ bởi VIETBANK, chúng tôi giữ bản sao.

We would like to request VIETBANK to open account(s) with below information and other information registered at VIETBANK. We commit to comply with the applicable provisions of law and VIETBANK's regulations and regulations on opening and using account which is agreed by both Parties and stated at enclosed Appendix. This form is made by one (01) original copy kept by VIETBANK, one (01) copy kept by us.

Chúng tôi xác nhận đã được VIETBANK thông tin về điều kiện giao dịch chung cũng như đã nhận được Bản điều khoản và điều kiện mở trước khi ký Giấy đề nghị kèm Hợp đồng mở và sử dụng tài khoản. Chúng tôi đã đọc và đồng ý với tất cả các quy định trong Bản điều khoản và điều kiện và cam kết thanh toán đầy đủ, đúng hạn các phí liên quan. Vietbank có quyền sửa đổi, bổ sung những Điều khoản và Điều kiện này bất cứ lúc nào nhưng phải thông báo trước khi có hiệu lực cho chúng tôi bằng một trong các hình thức nêu tại "Bản điều khoản điều kiện".

We have received the terms and conditions of VIETBANK's regulations on opening and using individual account and services (Appendix Terms and Conditions). We have read, clearly understood and agree with Terms and Conditions and paid all relevant charges to VIETBANK. Vietbank has the right to

amend and/ or supplement this Terms and Conditions at any time, provided that, prior to the effect of such change, Vietbank notify us by one of methods in "Appendix Terms and Conditions".

Chúng tôi cam kết mọi thông tin nêu trên và thông tin trong hồ sơ đính kèm là đầy đủ, chính xác, đúng sự thật và phù hợp với các quy định pháp luật có liên quan. Chúng tôi đồng ý để VIETBANK xác thực các thông tin nêu trên từ bất kỳ nguồn thông tin nào mà VIETBANK có được.

We have received all the above information and attached documents is full, accurate, true and in consistent with the related provisions. We agree that Vietbank can verify the above information from any source without our permission.

Chúng tôi chịu trách nhiệm vô điều kiện với các giao dịch thông qua hệ thống Ngân hàng điện tử (NHĐT) được lập bởi tên truy cập, mật khẩu, mã bí mật OTP mà VIETBANK đã cung cấp cho chúng tôi, chịu trách nhiệm về mọi thiệt hại xảy ra do việc sử dụng và quản lý tên truy cập, mật khẩu và hoặc mã bí mật OTP bị lộ, bị đánh cắp, bị lợi dụng vì bất kỳ lý do gì.

We are responsible for unconditionally with transactions via Electronic Banking system created by username, password, OTP Token that Vietbank has provided to us, responsible for any damage caused by username, password, OTP Token leaked, stolen, compromise for whatever reason, even when this contract expires.

Vietbank không chịu trách nhiệm đối với những thiệt hại mất mát mà Chúng tôi phải chịu phát sinh do lỗi của chúng tôi, do chúng tôi không thực hiện đúng hướng dẫn của VIETBANK, do các nguyên nhân khách quan nằm ngoài tầm kiểm soát của VIETBANK.

Vietbank have not responsible for the losses that we incur due to our fault, because we do not follow the instructions of VIETBANK or for reasons beyond Vietbank's control.

Chúng tôi cam kết sẽ cung cấp, thông báo bằng văn bản (kèm theo các giấy tờ có liên quan) kịp thời đến Vietbank khi có bất kỳ sự thay đổi nào về các thông tin theo văn bản này.

We will keep Vietbank informed by written notice (attached relevant document) when any information provided in this Application has been changed.

Chúng tôi thỏa thuận sử dụng tài khoản chung tại Vietbank như sau:

We agreed to use joint account at Vietbank as follow:

- Mọi giao dịch liên quan đến tài khoản thanh toán chung đều phải được ký tên và thực hiện bởi tất cả các chủ tài khoản thanh toán chung
All transactions related to the Joint account must be signed and performed by the joint account holders
- Mọi giao dịch liên quan đến tài khoản thanh toán chung được ký tên và thực hiện bởi các chủ tài khoản thanh toán chung
All transactions related to the Joint account must be signed and performed by one of the joint account holders
- Mỗi chủ tài khoản thanh toán chung được quyền ký tên và thực hiện mọi giao dịch liên quan tới tài khoản với hạn mức mỗi lần giao dịch là:
Each of the joint account holder is entitled to sign and execute all transactions related to the joint account with per-transaction limit as:
Bằng số/In figures:
Bằng chữ/In word:
- Thỏa thuận khác/Other:

Chúng tôi cam kết chịu trách nhiệm liên đới đối với các chi phí và nghĩa vụ phát sinh từ việc sử dụng tài khoản thanh toán chung. VietBank được quyền yêu cầu một trong các chủ tài khoản và/hoặc các chủ tài khoản thanh toán chung thực hiện toàn bộ các nghĩa vụ phát sinh từ việc sử dụng tài khoản thanh toán chung theo đúng quy định của Vietbank.

We are jointly responsible for the costs and obligations arising from use joint account. Vietbank are right to ask one of the joint account holders and/or the joint account holders to perform all the obligations arising from the use of joint account according to Vietbank's regulations.

Trường hợp có sự mâu thuẫn về ngôn ngữ giữa Tiếng Việt và Tiếng Anh thì văn bản Tiếng Việt được ưu tiên áp dụng.

In case there is any conflict between Vietnamese and English language, Vietnamese language will prevail.

<p>MẪU DẤU CỦA TỔ CHỨC 1 <i>Seal special of the organization</i></p>	<p>.....ngày/ date...../...../..... Chủ tài khoản 1 (ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu công ty) <i>Joint account holder 1(signature, full name and company seal)</i></p>
<p>MẪU DẤU CỦA TỔ CHỨC 2 <i>Seal special of the organization</i></p>	<p>.....ngày/ date...../...../..... Chủ tài khoản 2 (ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu công ty) <i>Joint account holder 2(signature, full name and company seal)</i></p>

PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG/ FOR VIETBANK USE ONLY		
Số tài khoản/Account No:.....		Chi nhánh/PGD/Vietbank Unit:.....
Giao dịch viên/Teller Ký, họ tên/Signature & Fullname	Kiểm soát/Supervisor Ký, họ tên/Signature & Fullname	Duyệt chấp nhận/Approval Ký, họ tên/Signature & Fullname
Ngày/Date:.....	Ngày/Date:.....	Ngày/Date:..... ...